

■ SPECIFICATIONS

- Input Impedance 500K ohms
- Output Impedance 10K ohms
- Maximum Input Level +4 dBm
- Gain 0 dB
- Delay Time 3.2ms — 8.5ms
- Speed Range 0.3Hz — 3Hz
- Equivalent Input Noise -100 dBm (IHF-A)
- Power Supply One 9 Volt Battery or external AC adaptor (9V)

- Size 124(D) × 74(W) × 53(H) mm
4.9(D) × 3(W) × 2(H) inch.
- Weight 580g, 1.3 lbs

■ TECHNISCHE DATEN

- Eingangs-Impedanz 500K ohm
- Ausgangs-Impedanz 10K ohm
- Max. Eingangs-Pegel +4 dBm
- Gain (Signal-Verstärkung) 0 dB
- Verzögerung 3.2ms — 8.5ms
- Geschwindigkeits-Bereich 0.3Hz — 3Hz
- Störspannungs-Abstand -100 dBm (IHF-A)
- Spannungsbedarf 9 Volt, 1 × 9V-Compact-Batterien oder Netzteil (9V)

- Größe 124(T) × 74(B) × 53(H)mm
- Gewicht 580g

■ SPÉCIFICATIONS

- Impédance d'entrée 500K ohms
- Impédance de sortie 10K ohms
- Niveau maximum d'entrée +4 dBm
- Gain 0 dB
- Temps de retard 3.2ms — 8.5ms
- Gamme de vitesse 0.3Hz — 3Hz
- Alimentation 1 pile 9 volt ou par sortie extérieure sur adaptateur secteur (9V)

- Dimensions 124(P) × 74(L) × 53(H) mm
- Poids 580g

Ibanez

CS9

Stereo Chorus

Owner's Manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi

■ FEATURES

- Studio chorus effects in a rugged, compact package.
- Dual output for spacy stereo effects with two amplifiers.
- Low noise BBD contributes to extremely quiet operation, -100 dBm (IHF-A) S/N.
- Internal regulated power supply provides stable, dependable operation even with batteries.
- FET electronic switching provides clickless, popfree switching. (Q-1 "Quiet One" switch)
- Battery can be changed without tools.
- LED indicator shows status of effect and battery condition.
- When using the unit for long periods of time, you can use external AC power by connecting the adaptor to the EXT. POWER jack.
- Zinc die cast construction and rugged rubber stopper assures durability.

■ BESONDERHEITEN

- Choruseffekte aus dem studio in ein kompaktes und robustes Gehäuse.
- Zwei Chorusausgänge für weiträumliche Stereoeffekte.
- Für einen ausgezeichneten Signal/Rausch Abstand von 100 dB sorgt ein low noise BBD (Eimerkettenspeicher).
- Intern stabilisierte Spannungsregelung garantiert stabilen und zuverlässigen Betrieb, auch mit Batterie.
- Der Q-1 "Quiet One" -Ein/Aus-Schalter arbeitet elektronisch (FET) und deshalb ist kein Einschaltgeräusch hörbar.
- Die Batterie ist in einer separaten Kammer und ohne irgendwelche Schraubenzieher auswechselbar.
- LED-Anzeige für eingeschalteten Effekt und Batterie-Stärke.
- Bei ständiger Verwendung empfiehlt sich die Anschaffung des Netzteils.
- Schweres, stabiles Zinkguß-Gehäuse mit rutschfester Gummi-Matte.

■ CARACTÉRISTIQUES

- Effet chorus dans un faible encombrement.
- Double sortie pour utilisation sur 2 amplis.
- Réducteur de bruit incorporé.
- Alimentation régulée incorporée.
- Le nouvel interrupteur Q-1 est totalement électronique et ne comporte pas de parties mécaniques, ce qui élimine les "Plops" habituels.
- Changement de pile aisé (sans tournevis).
- Diode électroluminescente de contrôle service/usure des piles.
- Possibilité de branchement sur alimentation secteur grâce à la sortie Jack extérieure.
- Fiabilité grâce à une construction en zinc moulé et caoutchouc.

■ OPERATION

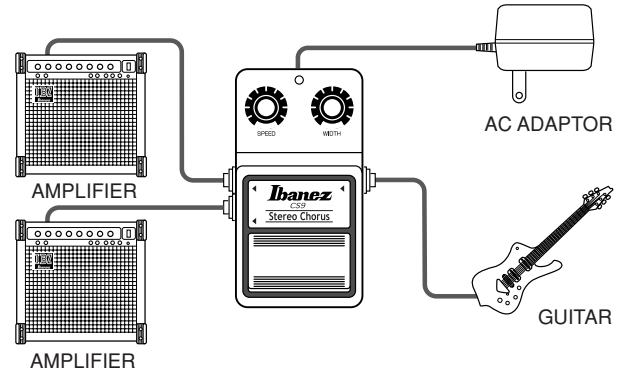
- ① Connect the input jack to your instrument. The circuit is automatically turned on when a plug is inserted.
- ② SPEED-Adjusts the rate at which the time delay varies.
- ③ DEPTH – Controls the rate amount of time delay shift.
- ④ Soft touch FET electronic switch changes EFFECT/NORMAL.
- ⑤ LED indicator comes on when effect is on. If it is dim or does not light, replace the battery.
- ⑥ EXT D.C. – When using external D.C. supply, internal batteries are switched off. (Stereo)
- ⑦ For stereo operation, connect both outputs to separate amps or mixer channels. In mono operation, you can use either output. The sounds are slightly different. Choose the one you like best.

■ BEDIENUNG

- ① Verbinden Sie die Eingangsbuchse mit Ihrem Instrument. Dabei schaltet sich das Gerät gleichzeitig an.
- ② "Speed" Die Verzögerung wandert mit einer von diesem Regler eingestellten Geschwindigkeit.
- ③ "Depth" steuert den Umfang dieser Wanderung.
- ④ Durch eine leichte Berührung schaltet der FET-Schalter elektronisch zwischen "Normal" und Effekt.
- ⑤ Die LED-Anzeige leuchtet auf, wenn der Effekt eingeschaltet ist. Leuchtet sie nur noch schwach, ist die Batterie umgehend auszuwechseln.
- ⑥ EXT D.C. – Sobald ein Netzgerät angeschlossen wird, ist die Batterie automatisch abgeschaltet. (Stereo)
- ⑦ Schließen Sie die beiden Ausgangsbuchsen an getrennte Verstärker, oder getrennte Kanäle eines Mischpultes an, um den Stereoeffekt zu erhalten. Für Monochorus können Sie zwischen den zwei Ausgangsbuchsen wählen. Sie klingen etwas verschieden. Wählen Sie den, welcher Ihnen am besten gefällt.

■ DESCRIPTION

- ① Connecter l'instrument au jack d'entrée.
- ② SPEED – Ajuster la vitesse pour faire varier le temps de retard.
- ③ WIDTH – Contrôle la profondeur de l'effet.
- ④ Interrupter à contact électronique.
- ⑤ LED – Use LED indique si l'effet est en marche. Si l'on constate une diminution ou absence de lumière, remplacer la (les) pile (s).
- ⑥ EXT D.C. – Lorsque vous utilisez une alimentation extérieure, la (les) pile (s) est (sont) couplée (s). (Stereo)
- ⑦ Pour obtenir l'effet stéréo, connecter les deux sorties à des amplis séparés ou à deux canaux d'un mixer. Dans le cas d'une utilisation mono, utiliser l'une ou l'autre sortie. On obtient des sons légèrement différents. Choisissez celui que vous préférez.



■ CHANGING THE BATTERY

- ① Push the tab marked "OPEN" and lift up.
- ② Replace the battery as shown in figure 2.
- ③ Put the battery cover into the groove and push to the end.

■ BATTERIE WECHSEL

- ① Öffnen des Deckels in Richtung "Open".
- ② Austausch der Batterie wie in Abbildung.
- ③ Gehäusedeckel wieder einsetzen.

■ CHANGEMENT DES PILES

- ① Pousser la languette marquée "OPEN" et soulever.
- ② Replacer la pile comme indiquée figure 2.
- ③ Enclencher le couvercle dans la rainure et pousser.

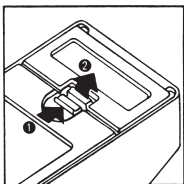


Fig. 1

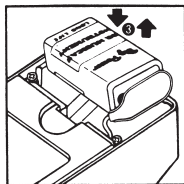


Fig. 2

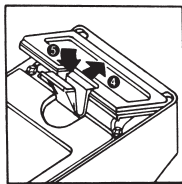


Fig. 3

■ NOTES

- Unplug the instrument when not in use.
- When storing the unit for long periods of time, disconnect the battery.
- You will hear some loss level and distortion when the battery begins to run down.
- Do not remove the screws on bottom.

■ HINWEISE

- Wenn das Gerät länger nicht benutzt wird, Stecker herausziehen.
- Bei längerer Lagerung die Batterie entfernen.
- Geht die Lautstärke zurück oder treten ungewünschte Verzerrungen auf, muß die Batterie ausgewechselt werden.
- Bitte keinesfalls die Bodenschrauben lösen.

■ RECOMMANDATIONS

- Débrancher l'instrument lorsque vous ne vous servez pas de l'effet.
- Déconnecter la pile au cas où vous n'utiliserez pas l'effet pendant une longue période.
- Si la pile est usée, vous constaterez une baisse de niveau et de distorsion.

注意事項 / PRECAUCIONES / PRECAUZIONI



The CS9 fully conforms to the protection requirements of the following EC Council Directives.

89/336/EEC : ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

- ・インプットジャックにプラグを差し込むと電源がオンになります。電池を長持ちさせるため、使用しない時はインプット・ジャックからプラグを抜いておいてください。
- ・LED が暗くなってきたら、サウンド・クオリティーが著しく低下します。早めに電池を交換してください。
- ・電池の液漏れ防止のため、長時間使用しない時は、電池を取り外して保管してください。
- ・AC アダプターを使用する時は、故障を防止するために専用の IBANEZ AC119 をご使用ください。
- La alimentación eléctrica se conectará al insertar el enchufe en la toma de entrada (IN). Desenchufe la clavija de la toma de entrada cuando no se esté utilizando el aparato, para que la pila dure más tiempo.
- Cuando el indicador LED empieza a verse tenue, la calidad del sonido también se deteriorará rápidamente. Cambie inmediatamente la pila.
- Cuando no se va a utilizar la unidad durante mucho tiempo, quite la pila para evitar daños por fugas del electrolito.
- Cuando se utiliza un adaptador de corriente alterna, utilice exclusivamente los adaptadores IBANEZ AC109, AC309 o AC509 para evitar daños.
- No quite los tornillos de la parte inferior.
- ◆ L'alimentazione si attiva quando la spina viene inserita nella presa di ingresso (IN). Quando non si usa l'apparecchio togliere la spina dalla presa di ingresso per prolungare la durata della pila.
- ◆ Quando l'indicatore a LED si affievolisce, la qualità sonora decade notevolmente. Sostituire immediatamente la pila.
- ◆ Quando non si usa l'apparecchio per un lungo periodo, estrarre la pila per evitare danni dovuti a perdite di fluido della pila.
- ◆ Quando si usa un trasformatore CA, usare solo un trasformatore IBANEZ AC109, AC309 o AC509 per evitare danni.
- ◆ Non togliere le viti sul fondo.

機器を安全にご使用いただくため、ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。そのあとは大切に保管し、必要になったときにお読みください。

安全上のご注意 = 必ずお守りください

機器を正しくご使用いただくために、必ずお守りいただくことを次のように区分して説明しています。

■ 表示内容を無視して誤った使い方をしたときに生じる危害や損害の程度を次の表示で区分して説明しています。

警告 この表示の欄は、「人が死亡または重傷などを負う可能性が想定される」内容を示しています。

注意 この表示の欄は、「傷害を負う可能性または物的損害が発生する可能性が想定される」内容を示しています。

■ お守りいただく内容の種類を、次の絵表示で区分して説明しています。

ⓘ この絵表示は、必ず実行していただく「強制」の内容を示しています。

⊘ この絵表示は、してはいけない「禁止」の内容を示しています。

⚠ この絵表示は、気をつけていただきたい「注意喚起」の内容を示しています。

| 警告 | |
|--|---|
| ⊘ ケースを絶対に開けしないでください ・機器の裏ぶたやカバーを開けたり、改造しないでください。 | ⓘ 直ちにコンセントから AC アダプターを抜いてください。 |
| ⚠ 異常のときは機器の使用を中止してください ・煙が出たり、変な臭いや音がする場合、機器の使用を中止してください。 | ⊘ 放熱にご注意 ・AC アダプターを布や布団等で覆ったり、つつんだりしないでください。 《熱がこもり、ケースの変形や火災の危険があります。》 |

| 注意 | |
|--|---|
| ⚠ 指定以外の AC アダプターを使わない ・必ず指定の AC100 ボルト用の AC アダプターをご使用ください。 《指定以外の AC アダプターを使用すると火災、感電の原因になることがあります。》 | ⊘ 水、湿気、ほこり、高温は禁物 ・風呂場や屋外など水のかかる所、湿度が高いところ、ほこりの多い所、温度の高い所では保管や使用をしないでください。 《火災や感電の原因になることがあります。》 |
| ⊘ 電源プラグの抜き差しは正しく ・濡れた手で AC アダプターを抜き差ししないでください。 《感電の危険があります。》 | ⓘ 長期間使用しないときは ・長期間機器を使用しないときは、安全のため、必ず AC アダプターをコンセントから抜いてください。 《火災の原因になることがあります。》 |
| ⓘ コンセントから抜くときは、必ず AC アダプター本体を持って抜いてください。 《コードの部分引っ張ると、コードが傷つき、火災や感電の原因になることがあります。》 | ⚠ 音量調節は適度に ・大音量で長時間の使用はしないでください。 《難聴などの原因になることがあります。》 |

CS9 OWNER'S MANUAL CS9040101 PRINTED IN JAPAN

■ 主な特徴

- 頑丈でコンパクトに収められたスタジオ コーラス エフェクト。
- 2 つのアンプによる広がりのあるステレオ エフェクト用 2 系統出力。
- 低ノイズ BBD による非常に静かな動作 - 100 dBm (IHF-A) S/N。
- 電源の内部調整による電池使用の場合にでも安定した信頼性の高い動作。
- FET 電子スイッチにより、クリックノイズのないエフェクトオンオフ切替えができます。
- LED インジケーターがエフェクトのオンオフと電池の残量をお知らせします。
- 亜鉛ダイキャストボデーと頑強な滑り止めゴムによる高耐久性。

■ CARACTERÍSTICAS

- Efectos de coro de estudio en un paquete compacto y resistente.
- Salida dual para efectos estéreo espaciales con dos amplificadores.
- El BBD de bajo ruido contribuye a un funcionamiento extremadamente silencioso, - 100 dBm (IHF-A) S/N.
- La fuente de alimentación con regulación interna proporciona un funcionamiento estable y fiable, incluso con pilas.
- El interruptor electrónico FET permite la conmutación silenciosa. (interruptor Q-1 "Quiet One")
- Sustitución de la pila sin necesidad de utilizar herramientas.
- El indicador LED muestra el estado de efecto y de la pila.
- Si utiliza la unidad durante periodos prolongados de tiempo, podrá utilizar la corriente alterna (CA) externa conectando el adaptador a la toma EXT.POWER.
- Construcción modelada a base de zinc y tope de goma resistente que garantizan la durabilidad.

■ FUNZIONI

- Effetto chorus professionale in un formato compatto e robusto.
- Doppia uscita per un ampio effetto stereo con due amplificatori.
- BBD a basso disturbo per modifiche estremamente silenziose, - 100 dBm (IHF-A) S/N.
- Alimentazione elettrica con regolazione interna per un funzionamento stabile e affidabile persino con le pile.
- L'interruttore elettronico FET fornisce una commutazione senza rumori né sobbalzi. (Q-1 interruttore "Quiet One")
- La pila può essere cambiata senza utensili.
- La spia LED indica lo stato dell'effetto e le condizioni della pila.
- Quando si usa l'apparecchio per lunghi periodi di tempo, è possibile usare l'alimentazione CA collegando l'adattatore al jack EXT.POWER (alimentazione esterna).
- La costruzione in zinco pressofuso e gomma robusta garantisce durabilità.

操作方法 / FUNCIONAMIENTO / FUNZIONAMENTO

1

・楽器をインプットジャックに接続します。電池使用時はプラグが差し込まれるとCS9の電源がオンになります。

● Conecte la toma de entrada al instrumento. Cuando utilice una pila, se encenderá el CS9 si se inserta un enchufe.

◆ Collegare il jack di ingresso allo strumento. Quando si utilizza una pila, CS9 si accende all'inserimento della spina.

2

SPEED

コーラスのウネリの速さをコントロールします。

SPEED

Ajusta la velocidad con la que varía el retardo de tiempo.

SPEED

Regola la velocità di variazione del ritardo.

3

DEPTH

コーラスのウネリの深さをコントロールします。

DEPTH

Controla la cantidad de desfase del retardo de tiempo.

DEPTH

Controlla la profondità dell'effetto chorus.

4

・ペダルスイッチでエフェクト/ノーマルの切換えを行います。

● Interruptor electrónico FET de pulsación suave que alterna entre EFFECT y NORMAL.

◆ Interruttore elettronico FET per attivare/disattivare EFFETTO/NORMALE.

5

・LEDインジケータはエフェクトがオンの時に点灯します。LEDが暗くなったか点灯しない場合は、電池を交換してください。

● El indicador LED se enciende cuando el efecto está activado. Si la luz es débil o no se enciende, cambie la pila.

◆ La spia LED viene accesa se l'effetto è attivato. Se risulta debole o se non si accende, sostituire la pila.

6

DCジャック

外部DC電源を使用する場合、内部の電池はオフになります。

EXT D.C

Si se utiliza una fuente de alimentación externa CC, se desactivan las pilas internas.

EXT D.C

Se si utilizza l'alimentazione a D.C esterna, la pila interna viene disattivata.

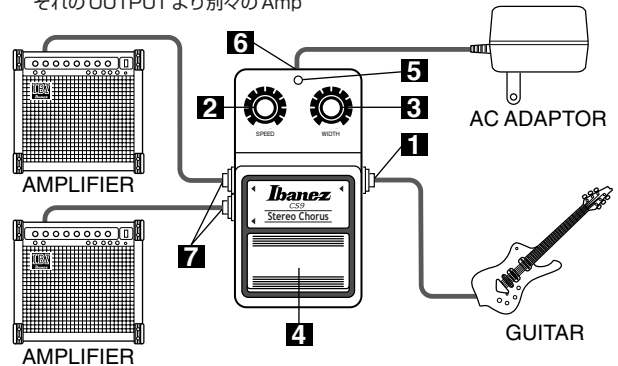
7

・ステレオで使用される時は、それぞれのOUTPUTより別々のAmp

に接続してください。モノで使用される時は、それぞれのOUTPUTにより多少音質が異なりますので、お好みでお選びください。

● Para el funcionamiento estéreo, conecte las dos salidas en canales de mezclador o amplificadores independientes. En el funcionamiento mono, puede usar cualquiera de las dos salidas. Los sonidos son ligeramente diferentes. Elija el que prefiera.

◆ Per il funzionamento stereo, collegare entrambe le uscite per separare i canali amplificatore o mixer. Nel funzionamento mono, è possibile utilizzare una qualsiasi uscita. Ne deriva un suono leggermente diverso. Scegliere quello preferito.



■ 電池交換

- ① "OPEN" と書いてあるツメを矢印の方へ押しながらかき上げます。
- ② 電池をスナップから外し、付け替えます。
- ③ 電池がたを溝に引っ掛け、押し込みます。

■ CAMBIO DE LA PILA

- ① Presione la lengüeta con la marca "OPEN" y levántela.
- ② Reemplace la pila tal y como se indica en la figura 2.
- ③ Coloque la tapa de la pila en la ranura y presiónela hasta el final.

■ CAMBIO DELLA PILA

- ① Spingere la linguetta contrassegnata con "APERTO" e sollevarla.
- ② Sostituire la pila come mostrato in figura 2.
- ③ Mettere il coperchietto della pila nella scanalatura e spingere fino in fondo.

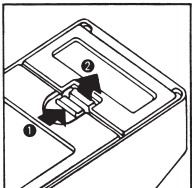


Fig. 1

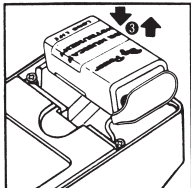


Fig. 2

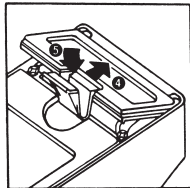


Fig. 3

■ 注意

- 使用しない場合には、入力ジャックからプラグを抜いてください。
- 長期間使用しない場合には、電池を取り外して保存してください。
- 電池が消耗すると、レベルと歪みがある程度低下します。
- 底部のねじを外さないでください。

■ NOTAS

- Desenchufe el instrumento si no va a utilizarlo.
- Cuando almacene la unidad durante un periodo prolongado de tiempo, desconecte la pila.
- Escuchará pérdidas de nivel y distorsión cuando la pila empiece a gastarse.
- No extraiga el tornillo de la parte inferior.

■ NOTE

- Scollegare lo strumento quando non in uso.
- Se si lascia l'apparecchio immagazzinato per lunghi periodi di tempo, scollegare la pila.
- Sono avvertibili perdite di livello e distorsioni quando la pila comincia ad essere scarica.
- Non rimuovere le viti sul fondo.